

Arrêté royal du 10 décembre 1976 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté royal du 11 mars 1977 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté ministériel du 17 juin 1977 pris en exécution de l'article 72 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté royal du 13 juillet 1977 relatif à l'utilisation des gaz de pétrole (L.P.G.) en tant que carburant pour la propulsion des véhicules automobiles. — Arrêté royal du 1er mars 1978 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. Brochure n° 8876/2° S. — Prix : 30 francs; pour envoi par la poste : 35 francs.

Arrêté royal du 23 mars 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 2 janvier 1976 pris en exécution de l'article 28 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté ministériel du 19 décembre 1978 modifiant l'arrêté ministériel du 2 janvier 1976 pris en exécution de l'article 28 de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté royal du 2 mars 1979 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté royal du 21 décembre 1979 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. — Arrêté royal du 10 décembre 1980 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques. Brochure n° 8876/3° S. — Prix : 32 francs; pour envoi par la poste : 35 francs.

Pour les commandes adressées par écrit, les envois sont faits contre remboursement. (Taxe d'encaissement 92 F + port.)

Les commandes peuvent également être passées par virement au compte chèques postaux n° 000-2005502-27.

T.V.A. de 6 % est incorporée dans le prix de la brochure.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

Programme « Semences 1985-1989 »
Règlement (C.E.E.) n° 355/77

En application du règlement (C.E.E.) n° 355/77 du Conseil, du 15 février 1977 concernant une action commune pour l'amélioration des conditions de transformation et de commercialisation des produits agricoles et des produits de la pêche, modifié en dernier lieu par le Règlement (C.E.E.) n° 2224/86 du 14 juillet 1986, la Commission des Communautés européennes a approuvé le programme spécifique « Semences 1985-1989 ».

Ce programme peut être consulté au Ministère de l'Agriculture, Administration des Services Economiques, Service Coopération Agricole et Politique d'Investissement, Manhattan Center, Office Tower, Avenue du Boulevard 21, 1210 Bruxelles.

Koninklijk besluit van 10 december 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Koninklijk besluit van 11 maart 1977 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Ministerieel besluit van 17 juni 1977 genomen in uitvoering van artikel 72 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Koninklijk besluit van 13 juli 1977 betreffende het gebruik van vloeibaar gemaakt petroleumgas (L.P.G.), als motorbrandstof voor het aandrijven van auto's. — Koninklijk besluit van 1 maart 1978 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. Brochure nr. 8877/2° S. — Prijs : 30 frank; voor verzending per post : 35 frank.

Ministerieel besluit van 23 maart 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 januari 1976 genomen ter uitvoering van artikel 28 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Ministerieel besluit van 19 december 1978 tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 januari 1976 genomen ter uitvoering van artikel 28 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Koninklijk besluit van 2 maart 1979 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Koninklijk besluit van 21 december 1979 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. — Koninklijk besluit van 15 december 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen. Brochure nr. 8877/3° S. — Prijs : 32 frank; voor verzending per post : 35 frank.

De schriftelijke bestellingen worden onder rembours toegezonden. (Incasseringstaks 92 F + port.)

Ook kan besteld worden door overschrijving op postrekening nr. 000-2005502-27.

BTW van 6 % is in de prijs van de brochure begrepen.

MINISTERIE VAN LANDBOUW

Programma « Zaaizaad 1985-1989 »
Verordening (E.E.G.) nr. 355/77

In toepassing van Verordening (E.E.G.) nr. 355/77 van de Raad inzake een gemeenschappelijke actie ter verbetering van de voorwaarden inzake verwerking en afzet van landbouw- en visserijproducten, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (E.E.G.) nr. 2224/86 van 14 juli 1986, heeft de Commissie der Europese Gemeenschappen de goedkeuring gegeven aan het door België ingediende specifieke programma « Zaaizaad 1985-1989 ».

Dit goedgekeurde programma ligt ter inzage op het Ministerie van Landbouw, Bestuur der Economische Diensten, Dienst Landbouwoöperatie en investeringsbeleid, Manhattan Center, Office Tower, Bolwerklaan 21, 1210 Brussel.

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

27 JANVIER 1987. — Circulaire ministérielle concernant l'application de l'arrêté du 15 janvier 1987 de l'Exécutif régional wallon relatif à l'octroi par la Région d'aides aux personnes physiques pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

I. Demande.

La demande doit être introduite auprès du Ministère de la Région wallonne, Service de Rénovation, Direction générale de l'Aménagement du Territoire, square Léopold II, n° 12D, 5000 Namur (Tél. 081/24 46 11).

Elle sera établie au moyen d'un formulaire mis à la disposition du public par les communes dans lesquelles il existe un ou des périmètres de rénovation urbaine.

Les personnes qui le désirent pourront réclamer l'envoi de ce formulaire au Service de Rénovation précité. En même temps que le formulaire de demande, le candidat à l'aide recevra un formulaire de constat de fin des travaux.

L'avis du collège des bourgmestre et échevins dont question dans l'article 5 § 3 de l'arrêté de l'Exécutif, sera recueilli par le Service de Rénovation.

II. Travaux de rénovation des aspects extérieurs des bâtiments, pouvant être pris en considération pour l'octroi de l'aide.

1. Les travaux ayant pour but :
 - de renforcer la stabilité et la solidité des murs extérieurs (aplomb, lézardes, fondations,...);
 - de renforcer la stabilité et la solidité de la toiture.
2. Les travaux ayant pour but d'assurer l'étanchéité :
 - des murs extérieurs et des caves;
 - de la toiture.
3. Les travaux relatifs à la collecte des eaux de pluie (corniches, gouttières).
4. La réparation ou le remplacement des châssis, fenêtres et portes extérieures.
5. Les travaux extérieurs ayant pour but d'améliorer l'éclairage naturel des bâtiments, notamment par le percement ou l'agrandissement de baies ainsi que par la démolition d'annexes nuisant à l'ensoleillement.
6. Les travaux de ravalement et d'embellissement des parties extérieures.
7. Les travaux de rénovation des parties extérieures des bâtiments qui ne sont pas affectées directement au logement mais dont la rénovation est nécessaire pour assurer celle du logement.

III. Exécution des travaux.

- Les travaux ne peuvent être entamés avant la notification de l'octroi de l'aide;
- Les travaux doivent être exécutés par des entrepreneurs enregistrés conformément à l'article 299bis du Code des Impôts sur les revenus.
- Les travaux devant être terminés dans un délai de dix-huit mois prenant cours à la date de la notification de la promesse d'octroi de l'aide.

IV. Constat de la fin des travaux.

Dès la fin des travaux, le bénéficiaire de la promesse d'aide en avisera le Service de Rénovation de la Région wallonne au moyen du formulaire qui lui sera remis en même temps que celui de la demande d'aide. Ce formulaire sera complété, daté et signé. Il sera accompagné d'un exemplaire des factures.

V. Liquidation de l'aide.

Le Service de Rénovation établira le montant définitif de l'aide sur base du montant des factures se rapportant exclusivement aux travaux repris au devis et ce, après vérification sur place. En aucun cas, des factures antérieures à la décision de l'octroi de l'aide ne seront prises en considération.

VI. Remarque importante.

Il existe dans les intentions du Ministre de la Région wallonne ayant le Logement dans ses attributions de créer une prime à la réhabilitation des immeubles privés, prime qui portera tant sur des travaux intérieurs que sur des travaux extérieurs.

En application de l'article 3 de l'arrêté du 15 janvier 1987 faisant l'objet de la présente circulaire, l'aide à la rénovation pourrait être cumulée avec celle de la prime à la réhabilitation.

L'aide à la rénovation constituerait dans ce cas un incitant supplémentaire pour les personnes physiques dont le logement est situé dans un périmètre de rénovation urbaine.

Etant donné que le projet d'arrêté relatif à la prime à la réhabilitation prévoit que cette prime ne pourra être octroyée si les travaux sont déjà commencés, il appartiendra aux bénéficiaires de l'aide à la rénovation qui désirent bénéficier de la prime à la réhabilitation, d'attendre la décision concernant l'octroi de cette prime, avant d'entamer les travaux concernés par l'aide à la rénovation.

Le Ministre,
A. Liénard

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

27. JANUAR 1987. — Ministerialrundsreiben bezüglich der Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Januar 1987, durch den die Region den natürlichen Personen Beihilfen für die Durchführung von Stadterneuerungsmassnahmen gewährt.

I. Antrag.

Der Antrag muss beim Ministerium der Wallonischen Region, Dienst für Stadterneuerung, Generaldirektion der Raumordnung, square Léopold II, 12D, 5000 Namür (Tel. 081/24 46 11) eingereicht werden.

Er muss anhand eines Formulars gestellt werden, das der Öffentlichkeit durch die Gemeinden, in denen ein oder mehrere Stadterneuerungsbereiche bestehen, zur Verfügung gestellt werden.

Personen, die dies wünschen, können die Zusendung dieses Formulars beim o.e. Dienst für Stadterneuerung beantragen.

Zusammen mit dem Antragsformular erhält der Beihilfenbewerber ein Formular für die Feststellung des Abschlusses der Arbeiten.

Das in Artikel 5 § 3 des Erlasses der Exekutive erwähnte Gutachten des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums wird durch den Dienst für Stadterneuerung eingeholt.

II. Arbeiten zur Erneuerung des äusseren Aussehens der Gebäude, die für die Gewährung der Beihilfe in Betracht kommen.

1. Arbeiten mit dem Ziel :
 - die Stabilität und Festigkeit der Aussenmauern zu verstärken (Lot, Risse, Fundamente,...);
 - die Stabilität und Festigkeit des Daches zu verstärken.
2. Arbeiten mit dem Ziel, die Dichtheit :
 - der Aussenmauern und des Kellers;
 - der Bedachung
 zu gewährleisten.
3. Arbeiten bezüglich des Regenwasserabflusses (Gesimse, Dachrinnen).
4. Instandsetzung oder Ersetzung von Rahmen, Fenstern und Aussentüren.
5. Aussenarbeiten mit dem Ziel, die natürliche Beleuchtung der Gebäude, u.a. durch das Ausbrechen oder die Vergrösserung von Öffnungen sowie durch den Abbruch von Nebenbauten, die der Sonneneinstrahlung schaden.
6. Arbeiten zur Putzausbesserung und Verschönerung von Aussenteilen.
7. Arbeiten zur Erneuerung der Aussenteile von Gebäuden, die nicht direkt zur Bewohnung bestimmt sind, deren Erneuerung jedoch zur Gewährleistung derjenigen der Wohnung erforderlich ist.

III. Durchführung der Arbeiten.

- Die Arbeiten dürfen nicht vor der Benachrichtigung über die Gewährung der Beihilfe in Angriff genommen werden.
- Die Arbeiten müssen durch Unternehmer durchgeführt werden, die gemäss Artikel 299 *bis* des Einkommensteuergesetzbuches eingetragen sind.
- Die Arbeiten müssen innerhalb einer Frist von achtzehn Monaten ab dem Tag der Benachrichtigung über die Zusage der Beihilfengewährung fertiggestellt sein.

IV. Feststellung des Abschlusses der Arbeiten.

Sofort nach Abschluss der Arbeiten, muss der Beihilfenempfänger den Dienst für Stadterneuerung der Wallonischen Region anhand des Formulars, das ihm gleichzeitig mit dem Beihilfantragsformular ausgehändigt wird, darüber in Kenntnis setzen.

Dieses Formular muss ausgefüllt, datiert und unterzeichnet werden.

Ihm muss ein Exemplar der Rechnungen beigelegt werden.

V. Auszahlung der Beihilfe.

Der Dienst für Stadterneuerung legt den endgültigen Betrag der Beihilfe aufgrund des Betrages der Rechnungen fest, die sich ausschliesslich auf die im Kostenvoranschlag angeführten Arbeiten beziehen und zwar nach Überprüfung an Ort und Stelle.

In keinem Fall werden rechnungen berücksichtigt, die vor dem Beschluss der Beihilfengewährung ausgestellt wurden.

VI. Wichtige Bemerkung.

Der für das Wohnungswesen zuständige Minister der Wallonischen Region hegt die Absicht, eine Prämie für die Sanierung von Privatgebäuden einzuführen, die sowohl auf Innen- wie auch auf Aussenarbeiten Anwendung finden würde.

In Anwendung von Artikel 3 des Erlasses vom 15. Januar 1987, über den vorliegendes Rundschreiben handelt, könnte die Stadterneuerungsbeihilfe mit der Sanierungsprämie kumuliert werden.

Die Stadterneuerungsbeihilfe würde in diesem Falle einen zusätzlichen Ansporn für natürliche Personen darstellen, deren Wohnung in einem Stadterneuerungsbereich liegt.

Da der Erlassentwurf über die Sanierungsprämie vorsieht, dass diese Prämie nur dann gewährt werden darf, wenn die Arbeiten bereits begonnen worden sind, ist es Sache der Stadterneuerungsbeihilfenempfänger, die in den Genuss einer Sanierungsprämie kommen wollen, die Entscheidung bezüglich der Gewährung dieser Prämie abzuwarten, ehe sie die Arbeiten im Rahmen der Stadterneuerungsbeihilfe in Angriff nehmen.

Der Minister,

A. Liénard.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

27 JANUARI 1987. — Ministeriële omdendbrief betreffende de toepassing van het besluit van de Waalse Gewest-executieve betreffende de toekenning van toelagen aan natuurlijke personen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties

I. Aanvraag.

De aanvraag moet bij het Ministerie van het Waalse Gewest, Vernieuwingsdienst, algemeen Bestuur van ruimtelijke Ordening, nr. 12D, square Leopold II, 5000 Namur (Tel. 081/24 46 11) ingediend worden.

Zij zal opgesteld worden door middel van een door de gemeenten waar één of meerdere te vernieuwen gebiedsdelen bestaan aan het publiek terbeschikking gestelde formulier.

De personen die het wensen mogen de verzending van dit formulier naar voormelde Vernieuwingsdienst eisen.

De toelageaanvrager zal samen met zijn aanvraagsformulier een formulier voor vaststelling van het einde van de werken krijgen.

Het advies van het college van burgemeester en schepenen waarvan sprake in artikel 5 § 3 van het besluit van de Executieve zal door de Vernieuwingsdienst afgenomen worden.

II. Vernieuwingswerken van het uiterlijk van de gebouwen die in acht kunnen genomen worden voor de toekenning van de toelage.

1. De werken die ten doel hebben :
 - de stabiliteit en de stevigheid van de buitenmuren (loodrechte stand, scheuren, funderingen,...) te verstevigen;
 - de stabiliteit en de stevigheid van het dak te verstevigen.
2. De werken die ten doel hebben de waterdichtheid te verzekeren :
 - van de buitenmuren en de kelders;
 - van het dak.
3. De werken betreffende het opvangen van het regenwater (kroonlijsten, dakgoten).
4. Het herstellen en het vervangen van ramen, vensters en buitendeuren.
5. De buitenwerken die ten doel hebben de natuurlijke verlichting van de gebouwen te verbeteren, in 't bijzonder door het doorbreken of het vergroten van vensteropeningen evenals door het afbreken van bijgebouwen die de zonverlichting hinderen.
6. De uithollings- en verfraaiingswerken van de buitendelen.
7. De vernieuwingswerken van de buitendelen van gebouwen die niet rechtstreeks voor woning bestemd zijn maar waarvan de vernieuwing nodig is om die van de woning te verzekeren.

III. Uitvoering van de werken.

- De werken mogen niet beginnen vóór de bekendmaking van de toekenning van de toelage;
- De werken moeten door overeenkomstig artikel 299 *bis* van het Wetboek der belastingen op de inkomsten geregistreerde ondernemers uitgevoerd worden.
- De werken moeten afgerond zijn binnen een termijn van achttien maanden vanaf de datum van bekendmaking van de beloofde toekenning van de toelage.

IV. Vaststelling van het einde van de werken.

Vanaf het einde van de werken zal de rechthebbende op de belofte van toelage de Vernieuwingsdienst van het Waalse Gewest ervan inlichten bij middel van het formulier dat hem tegelijkertijd de toelageaanvraag zal gegeven worden. Dit formulier zal ingevuld, gedateerd en getekend worden. Een exemplaar van de facturen zal erbij gevoegd worden.

V. Uitbetaling van de toelage.

De Vernieuwingsdienst zal het definitieve bedrag van de toelage vaststellen op basis van de facturen die uitsluitend betrekking hebben op de in het bestek vermelde werken en dit, na onderzoek ter plaatse. In geen geval zullen facturen voorafgaande de beslissing tot toekenning van de toelage in acht genomen worden.

VI. Belangrijke opmerking.

Het ligt in de bedoeling van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden de Huisvesting behoort een premie tot rehabilitatie van privaatgebouwen in te stellen, premie die zowel op binnenwerken als op buitenwerken betrekking zal hebben.

In toepassing van artikel 3 van het besluit van 15 januari 1987 dat door deze omzendbrief geregeld wordt, zou de vernieuwingstoelage met die van de premie tot rehabilitatie samengevoegd kunnen worden.

In dit geval zou de vernieuwingstoelage een bijkomende aanzet zijn voor de natuurlijke personen waarvan een woning in een te vernieuwen gebiedsdeel gelegen is. Aangezien dat het voorstel van besluit betreffende de rehabilitatiepremie voorziet dat deze premie niet toegekend zal worden indien de werken reeds begonnen zijn kunnen de op de vernieuwingstoelage rechthebbenden die van de rehabilitatiepremie wensen te genieten op de beslissing betreffende de toekenning van deze premie wachten vooreerst zij de door de vernieuwingstoelage betroffen werken beginnen.

De Minister,

A. Liénard.

REGION WALLONNE

Société wallonne des Distributions d'Eau

Le Conseil d'administration de la Société wallonne des Distributions d'Eau a décidé, en sa séance du 22 décembre 1986, de fixer le siège de la Société à Verviers et d'y établir ses services centraux.

Tout ou partie des services centraux de la S.N.D.E., actuellement établis dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et à Louvain, selon le cas, seront établis, en dehors de cet arrondissement ou en dehors de la commune précitée.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

Wallonische Wasserverteilungsgesellschaft

Der Verwaltungsrat der Wallonischen Wasserverteilungsgesellschaft hat anlässlich seiner Sitzung vom 22. Dezember 1986 beschlossen, den Sitz der Gesellschaft in Verviers festzusetzen und dortselbst seine Zentraldienste unterzubringen.

Die ganzen oder ein Teil der Zentraldienste der N.W.V.G., die zur Zeit im Bezirk Brüssel-Hauptstadt und in Löwen untergebracht sind, werden, je nach den Umständen, ausserhalb dieses Bezirks oder ausserhalb der vorgenannten Gemeinde untergebracht werden.